



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สหราชอาณาจักรเตรียมเสนอแผนร่างกฎหมายเบร็กซิต (Brexit) ในเดือนธันวาคมนี้		

สหราชอาณาจักรจะยื่นข้อเสนอว่าด้วยวิธีการในการชำระหนี้ให้แก่สหภาพยุโรป ก่อนมีการประชุมในเดือนหน้า

นายฟิลิป แฮมมอนด์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง กล่าวว่า อังกฤษจะยื่นข้อเสนอว่าจะชดเชยเงินให้แก่สหภาพยุโรปอย่างไรก่อนการประชุมของสภาสหภาพยุโรปในเดือนหน้า

นางเทเรซา เมย์ นายกรัฐมนตรีอังกฤษได้รับแจ้งเมื่อวันศุกร์ที่ ๑๗ พฤศจิกายนว่า ยังมีภารกิจต้องดำเนินการอีกมาก เพื่อเป็นการหาทางออกในการเจรจาเรื่องการถอนตัวจากสหภาพยุโรป (Brexit) โดยสหภาพยุโรปได้กล่าวย้าว่า ในช่วงต้นเดือนธันวาคมจะครบกำหนดที่จะต้องพิจารณาร่างกฎหมายเกี่ยวกับการออกจากสหภาพยุโรป

นายแฮมมอนด์ กล่าวกับสำนักข่าวบีบีซี เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมาว่า “เราจะยื่นข้อเสนอต่อสหภาพยุโรปให้ทันการประชุมสภายุโรป”

เมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา นางเมย์ได้พบกับพรรคผู้นำในระหว่างการประชุมนอกรอบของการประชุมสุดยอดสหภาพยุโรปที่นครโคเรนเบิร์ก เพื่อแก้ไขปัญหาเรื่องจำนวนเงินที่อังกฤษจะต้องจ่ายชดเชยให้กับสหภาพยุโรปในการออกจากการเป็นสมาชิกกลุ่มสหภาพยุโรปภายในระยะเวลา ๑๖ เดือน

นางเมย์ส่งสัญญาณอีกครั้งว่า จะเพิ่มข้อเสนอที่จำนวนประมาณสองหมื่นล้านยูโร หรือราวหนึ่งในสามจากจำนวนที่กรุงบรัสเซลส์เรียกร้อง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.news.com.ac/world/breaking-news/uk-to-submit-brexit-bill-plan-by-december/news-story/0692cce31db3249bf06e2120c34aa74">http://www.news.com.ac/world/breaking-news/uk-to-submit-brexit-bill-plan-by-december/news-story/0692cce31db3249bf06e2120c34aa74</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๔ ธันวาคม ๒๕๖๐

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ [www.news.com.ac](http://www.news.com.ac)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิทยาศาสตร์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## UK to submit Brexit bill plan by December

Reuters NOVEMBER 19, 2017 9:28PM

**The UK will submit its proposals on how to settle its financial obligations to the European Union ahead of a meeting next month.**

Britain will submit its proposals on how to settle its financial obligations to the European Union before an EU Council meeting next month, finance minister Philip Hammond says.

British Prime Minister Theresa May was told on Friday that there was more work to be done to unlock Brexit talks, as the European Union repeated an early December deadline for her to move on the divorce bill.

"We will make our proposals to the European Union in time for the council," Hammond told the BBC on Sunday.

Last week, May met fellow leaders on the sidelines of an EU summit in Gothenburg to try to break the deadlock over how much Britain will pay on leaving the bloc in 16 months.

She signalled again that she would increase an initial offer that is estimated at some 20 billion euros (\$A34 billion), about a third of what Brussels wants.

<http://www.news.com.au/world/breaking-news/uk-to-submit-brexit-bill-plan-by-december/news-story/0692cce31db13249bf06e2120c34aa74>